



Cortadora de concreto y Asfalto / Concrete and Asphalt Cutter

SQ16PRO

Manual de Operación, Mantenimiento y Partes

Operation, Maintenance & Parts Manual



ES: Este manual contiene instrucciones técnicas en español e inglés para garantizar el uso seguro y eficiente del equipo conforme a normativas del mercado norteamericano.

EN: This manual contains technical instructions in Spanish and English to ensure safe and efficient operation in compliance with North American market regulations.

SQ16PR00M-2026-A

Contenido / Content

I. REGLAS PARA UNA EMPRESA SEGURA / RULES FOR A COMPANY	3
1.1 SEGURIDAD GENERAL / GENERAL SAFETY	3
1.2 SEGURIDAD DE LA HOJA DE DIAMANTE / DIAMOND BLADE SAFETY	6
1.3 SEGURIDAD EN EL TRANSPORTE DE LA CORTADORA / CUTTER TRANSPORT SAFETY	7
1.4 EMERGENCIA / EMERGENCIES	7
1.5 SEGURIDAD EN EL MANTENIMIENTO / MAINTENANCE SAFETY	7
II. INTRODUCCION / INTRODUCTION	8
2.2 PRINCIPIOS DE FUNCIONAMIENTO / OPERATING PRINCIPLES	8
2.3 CONTROLES DE ENTREGA / DELIVERY CONTROLS	8
2.4 INSTALACION DE LA CUCHILLA / INSTALLATION OF THE SAW BLADE	9
2.4 EMERGENCIA / EMERGENCIES	9
2.5 TIPOS DE CORTE / TYPES OF CUT	10
2.6 ANTES DE EMPEZAR / BEFORE STARTING	10
2.7 PARA COMENZAR A CORTAR / TO BEGIN CUTTING	11
2.8 CORTE / CUT	11
2.9 CORREAS Y POLEAS / BELTS AND PULLEYS	12
2.10 CORTE EN SECO / DRY CUTTING	13
III. SOLUCION DE PROBLEMAS / PROBLEM SOLVING	13
IV. MANTENIMIENTO / MAINTENANCE	18
V. LUBRICACIÓN Y SERVICIO / LUBRICATION AND SERVICE	18
VI. LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO / SPARE PARTS LIST	19



AVISO / WARNING

Para reducir el riesgo de lesiones, todos los operadores y el personal de mantenimiento deben leer y comprender estas instrucciones antes de operar, cambiar accesorios o realizar mantenimiento en equipos eléctricos. Estas instrucciones no abarcan todas las situaciones posibles. Toda persona que utilice mantenga o trabaje cerca de este equipo debe tener cuidado.

To reduce the risk of injury, all operators and maintenance personnel must read and understand these instructions before operating, changing accessories, or performing maintenance on power equipment. These instructions do not cover all possible situations. Anyone who uses, maintains, or works near this equipment must exercise caution.

REGLAS PARA UNA OPERACIÓN SEGURA / RULES FOR SAFE OPERATION



No seguir las instrucciones de este manual puede causar lesiones graves o incluso la muerte. Este equipo debe ser operado únicamente por personal capacitado y calificado. Este equipo es exclusivamente para uso industrial. Las siguientes pautas de seguridad siempre deben tenerse en cuenta al operar estos cortadores de concreto.

Failure to follow the instructions in this manual may result in serious injury or even death. This equipment must be operated only by trained and qualified personnel. This equipment is intended exclusively for industrial use.

The following safety guidelines must always be observed when operating these concrete cutters.

1- SEGURIDAD GENERAL / GENERAL SAFETY

1.1 SEGURIDAD GENERAL / GENERAL SAFETY

NO opere o repare este equipo antes de leer el manual completo.

***DO NOT** operate or repair this equipment before reading the complete manual.*

Este equipo no debe ser operado por personas menores de 18 años.

***This** equipment must not be operated by persons under 18 years of age.*

NUNCA Operar este equipo sin ropa protectora adecuada, gafas irrompibles, botas con punta de acero y otros dispositivos de protección requeridos para el trabajo.

***NEVER** Operate this equipment without proper protective clothing, shatterproof glasses, steel-toed boots, and other required protective devices for the job.*

NUNCA Utilice este equipo cuando no se sienta bien debido a fatiga, enfermedad o esté tomando medicamentos.

***NEVER** Use this equipment when not feeling well due to fatigue, illness or taking medication*

NUNCA No opere este equipo bajo la influencia de drogas o alcohol.

***NEVER** Operate this equipment under the influence of drugs or alcohol.*

NUNCA No utilice accesorios ni aditamentos no recomendados por nuestra empresa para este equipo. Podrían producirse daños al equipo o lesiones al usuario.

***NEVER** Use accessories or attachments not recommended by our company for this equipment. Damage to the equipment or injury to the user could occur.*

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por cualquier accidente debido a modificaciones del equipo.

The manufacturer assumes no responsibility for any accident due to equipment modifications.

Cuando sea Si es necesario, reemplace las placas de identificación, las calcomanías de operación y seguridad cuando resulten difíciles de leer.

***When necessary,** replace identification plates, operation and safety stickers when they become hard to read.*

SIEMPRE Compruebe que la máquina no tenga roscas o pernos flojos antes de empezar.
ALWAYS Check that the machine has no loose threads or bolts before starting.

NUNCA No toque el colector de escape, el silenciador ni el cilindro calientes. Deje que estas piezas se enfríen antes de realizar tareas de mantenimiento en el motor o la sierra.

Temperatura alta.

Deje que el motor se enfríe antes de agregar combustible o realizar funciones de servicio y mantenimiento.

El contacto con componentes calientes puede causar quemaduras graves.
La sección del motor de esta cortadora requiere un flujo libre adecuado de aire de enfriamiento.

NEVER touch the hot exhaust manifold, muffler, or cylinder. Allow these parts to cool before performing maintenance tasks on the engine or the saw.

High Temperature

Let the engine cool before adding fuel or performing service and maintenance functions.

Contact with hot components can cause severe burns.

The engine section of this cutter requires an adequate free flow of cooling air.

NUNCA No opere la cortadora en áreas cerradas o estrechas donde el flujo de aire esté restringido.

NEVER Operate the cutter in enclosed or narrow areas where air flow is restricted

Si el flujo de aire se restringe, la sierra o el motor podrían sufrir daños graves, y podría causar lesiones personales.

If air flow is restricted, the saw or engine could suffer severe damage, and could cause personal injury.

Recuerde que el motor de la cortadora emite monóxido de carbono, un gas mortal.
Remember the cutter engine emits carbon monoxide, a deadly gas

SIEMPRE Repostar en un lugar bien ventilado, lejos de chispas y llamas abiertas.

ALWAYS Refuel in a well-ventilated area, away from sparks and open flames.

SIEMPRE Tenga mucho cuidado al manipular líquidos inflamables.

ALWAYS Be very careful when handling flammable liquids.

Al repostar, apague el motor y deje que se enfríe.

When refueling, turn off the engine and let it cool.

NO Fume alrededor o cerca de la máquina.

DO NOT Smoke around or near the machine.

Podría producirse un incendio o una explosión debido a los vapores de combustible o si se derrama combustible sobre un motor caliente.

A fire or explosion could occur due to fuel vapors or if fuel is spilled on a hot engine.

NUNCA No opere la cortadora en una atmósfera explosiva ni cerca de materiales combustibles.

Podría producirse una explosión o un incendio que cause lesiones corporales graves o incluso la muerte.

Rellenar el depósito de combustible es peligroso porque tiende a derramarse.

NEVER Operate the cutter in an explosive atmosphere or near combustible materials.
*An explosion or fire could occur causing severe bodily injury or even death.
Filling the fuel tank is dangerous because it tends to spill.*

NEVER utilice combustible como agente de limpieza.
NEVER Use fuel as a cleaning agent.

SIEMPRE Lea, comprenda y siga los procedimientos del Manual del operador antes de intentar operar el equipo.
ALWAYS Read, understand, and follow the procedures in the Operator's Manual before attempting to operate the equipment.

SIEMPRE Asegúrese de que el operador esté familiarizado con las precauciones de seguridad adecuadas.
ALWAYS Ensure that the operator is familiar with proper safety precautions.

Apague el motor al dejar la cortadora sin supervisión.
Turn off the engine when leaving the cutter unattended.

Bloquee la unidad al abandonarla o al usarla en una pendiente.
Block the unit when leaving it or when using it on a slope.

Mantenga este equipo en condiciones de funcionamiento seguras en todo momento.
Keep this equipment in safe operating condition at all times.

SIEMPRE Detenga el motor antes de servir, agregar combustible y aceite.
ALWAYS Stop the engine before servicing, adding fuel, and oil.

NUNCA Haga funcionar el motor sin filtro de aire.
NEVER Run the engine without an air filter.

Podría causar daños graves al motor.
It could cause serious damage to the engine.

SIEMPRE Revise el filtro de aire con frecuencia para evitar el mal funcionamiento del carburador.
ALWAYS Check the air filter frequently to prevent carburetor malfunction.

SIEMPRE Guarde el equipo correctamente cuando no lo utilice.
ALWAYS Store the equipment properly when not in use.

Debe almacenarse en un lugar limpio y seco, fuera del alcance de los niños.
It should be stored in a clean, dry place, out of reach of children.

No opere esta cortadora en áreas que contengan material combustible o humos y/o explosiones. pueden resultar de chispas errantes del equipo.
NEVER Operate this cutter in areas containing combustible material or fumes and/or explosions may result from stray sparks from the equipment.



NO opere este equipo a menos que todas las protecciones y dispositivos de seguridad estén instalados y en su lugar. Tenga cuidado al realizar el mantenimiento de este equipo. Las piezas giratorias y móviles pueden causar lesiones si entran en contacto con ellas.

WARNING: DO NOT operate this equipment unless all guards and safety devices are installed and in place. Be careful when maintaining this equipment. Rotating and moving parts can cause injury if contacted.

Mantenga a las personas sin experiencia y no autorizadas alejadas del equipo en todo momento. Las modificaciones no autorizadas del equipo anularán todas las garantías. Keep inexperienced and unauthorized persons away from the equipment at all times. Unauthorized modifications to the equipment will void all warranties.

1.2 SEGURIDAD DE LA HOJA DE DIAMANTE / DIAMOND BLADE SAFETY

Utilice hojas de diamante centradas en acero adecuadas, fabricadas para su uso en cortadoras de hormigón.

Use suitable steel-centered diamond blades manufactured for use in concrete cutters.

SIEMPRE Inspeccione las hojas de diamante antes de cada uso. La hoja no debe presentar grietas, abolladuras ni defectos en el núcleo de acero ni en el borde. El orificio central (del eje) debe estar intacto y alineado.

***ALWAYS** Inspect diamond blades before each use. The blade must have no cracks, dents, or defects in the steel core or edge. The center (arbor) hole must be intact and aligned.*

Examine las bridas de la cuchilla para detectar daños, desgaste excesivo y su limpieza antes de montarla. La cuchilla debe encajar perfectamente en el eje y contra las bridas internas y externas.

***Examine** the blade flanges for damage, excessive wear, and cleanliness before mounting. The blade must fit perfectly on the arbor and against the inner and outer flanges.*

Asegúrese de que la cuchilla esté marcada con y la velocidad de funcionamiento sea mayor que la velocidad del eje de la cuchilla del cortador.

Ensure the blade is marked with and the operating speed is greater than the cutter blade arbor speed.

Corte únicamente el material especificado por la hoja de diamante. Lea las especificaciones de la hoja de diamante para asegurarse de que la herramienta adecuada se ajuste al material que se va a cortar.

Cut only the material specified by the diamond blade. Read the diamond blade specifications to ensure the proper tool matches the material to be cut.

Mantenga siempre los protectores de la hoja en su lugar. La exposición de la hoja de diamante no debe exceder los 180 grados.

Always keep blade guards in place. Diamond blade exposure should not exceed 180 degrees.

Asegúrese de que la hoja de diamante no entre en contacto con el suelo o la superficie durante el transporte.

Ensure the diamond blade does not contact the ground or surface during transport.

NO Deje caer la hoja de diamante al suelo o a otra superficie.

***DO NOT** Drop the diamond blade on the ground or other surface.*

El regulador del motor está diseñado para permitir la máxima velocidad del motor sin carga. Las velocidades superiores a este límite pueden hacer que la hoja de diamante supere la velocidad máxima permitida.

The engine governor is designed to allow maximum engine speed with no load. Speeds above this limit may cause the diamond blade to exceed the maximum permitted speed.

Asegúrese de que la cuchilla esté montada en la dirección de funcionamiento adecuada.

Ensure the blade is mounted in the proper operating direction

1.3 SEGURIDAD DE LA HOJA DE DIAMANTE / DIAMOND BLADE SAFETY

Utilice el asa de elevación y el equipo de elevación adecuado para garantizar el movimiento seguro del cortador. NO Utilice el manillar y/o el puntero frontal como puntos de elevación. NUNCA remolcar la sierra detrás de un vehículo.

Use the lifting handle and proper lifting equipment to ensure safe movement of the cutter. DO NOT Use the handlebar and/or front pointer as lifting points. NEVER tow the saw behind a vehicle.

Asegúrese de que ambas barras indicadoras estén posicionadas adecuadamente para minimizar su exposición durante el transporte.

Ensure both indicator bars are positioned properly to minimize their exposure during transport.

Evite inclinar demasiado la cuchilla respecto a la palanca. Un motor inclinado demasiado puede provocar que el aceite se filtre hacia la culata, dificultando así su arranque.

Avoid tilting the blade too much relative to the lever. An engine tilted too much can cause oil to leak into the cylinder head, making it difficult to start.

NUNCA transportar el cutter con la cuchilla montada.

NEVER transport the cutter with the blade mounted.

1.4 EMERGENCIAS / EMERGENCIES

SIEMPRE conozca la ubicación del extintor y el botiquín de primeros auxilios más cercanos. Conozca la ubicación del teléfono más cercano. También conozca los números de teléfono de la ambulancia, el médico y el departamento de bomberos más cercanos. Esta información será invaluable en caso de emergencia.

ALWAYS know the location of the nearest fire extinguisher and first aid kit. Know the location of the nearest telephone. Also, know the telephone numbers of the nearest ambulance, doctor, and fire department. This information will be invaluable in case of an emergency.

1.5 SEGURIDAD EN EL MANTENIMIENTO / MAINTENANCE SAFETY

NUNCA lubrique los componentes o intente realizar tareas de mantenimiento en una máquina en funcionamiento.

NEVER lubricate components or attempt maintenance tasks on a running machine.

SIEMPRE deje que la máquina se enfríe el tiempo adecuado antes de realizarle mantenimiento.

ALWAYS allow the machine to cool down adequately before performing maintenance on it.

Mantener la maquinaria en condiciones de funcionamiento.

Keep machinery in operating condition.

Repare los daños en la máquina inmediatamente y reemplace siempre las piezas rotas.

Repair machine damage immediately and always replace broken parts.

Elimine los residuos peligrosos adecuadamente. Entre los residuos potencialmente peligrosos se incluyen el aceite de motor usado, el combustible y los filtros de combustible.

Dispose of hazardous waste properly. Potentially hazardous waste includes used engine oil,

fuel, and fuel filters.

NO Utilice recipientes de alimentos o de plástico para desechar residuos peligrosos.
DO NOT Use food or plastic containers to dispose of hazardous waste.

2- OPERACIÓN / OPERATION

2.1 INTRODUCCIÓN / INTRODUCTION

¡Felicitaciones por comprar nuestra cortadora! ¡Excelente elección! Nuestra cortadora de pisos ha sido diseñada específicamente como la máquina ideal para el contratista profesional que se dedica al corte plano de concreto y asfalto.

Congratulations on buying our cutter! Excellent choice! Our floor cutter has been specifically designed as the ideal machine for the professional contractor engaged in flat cutting of concrete and asphalt.

Máquinas utilizadas principalmente para el corte plano. Este tipo de corte se denomina plano porque el pavimento se corta cerca de un plano horizontal. Es el tipo de corte más común con hoja de diamante.

Machines primarily used for flat cutting. This type of cut is called flat because the pavement is cut near a horizontal plane. It is the most common type of cut with a diamond blade.

Las cortadoras de concreto disponibles en la industria están disponibles en una variedad de tipos, tamaños y estilos, desde manuales hasta autopropulsadas, con potencias de 7 a 72 hp. Es posible cortar concreto (verde o curado, con o sin varilla corrugada) o asfalto con una cortadora de concreto. Nuestra MF12 se utiliza para trabajos que requieren cortes de precisión, como pisos, pavimentos, pasarelas, rampas y otras aplicaciones de corte plano.

Concrete cutters available in the industry come in a variety of types, sizes, and styles, from manual to self-propelled, with powers from 7 to 72 hp. It is possible to cut concrete (green or cured, with or without rebar) or asphalt with a concrete cutter. Our MF12 is used for jobs requiring precision cuts, such as floors, pavements, walkways, ramps, and other flat cutting applications.

Encontrará un cortador que se adapte a una amplia variedad de aplicaciones laborales.

You will find a cutter to suit a wide variety of job applications.

Al recibir su máquina, revise cuidadosamente si presenta algún daño durante el transporte.

Cualquier daño debe reportarse inmediatamente al transportista y registrarse una reclamación.

Upon receiving your machine, carefully inspect it for any damage during transport. Any damage should be reported immediately to the carrier and a claim filed.

2.2 PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO/ OPERATING PRINCIPLE

Las siguientes instrucciones se han elaborado para proporcionarle información sobre cómo obtener un uso prolongado y sin problemas de la unidad. El mantenimiento periódico de esta unidad es esencial. Lea el manual completo y siga las instrucciones atentamente. De lo contrario, podría lesionarse o lesionar a otras personas.

The following instructions have been prepared to provide you with information on how to obtain long, trouble-free use of the unit. Periodic maintenance of this unit is essential. Read the entire manual and follow the instructions carefully. Failure to do so could result in injury to yourself or others.

2.3 CONTROLES DE ENTREGA / DELIVERY CHECKS

Inmediatamente después de recibir su nuevo equipo y antes de ponerlo en servicio:

Immediately after receiving your new equipment and before putting it into service:

Lea el manual completo; podría ahorrarse muchos gastos innecesarios. Lea el manual del motor incluido.

Read the entire manual; you could save yourself a lot of unnecessary expense. Read the included Engine Manual.

Verifique el estado general del equipo. ¿Sufrió daños durante la entrega? Revise el nivel de aceite del motor.

Check the general condition of the equipment. Was it damaged during delivery? Check the engine oil level.

Los lubricantes recomendados se detallan en la sección CUIDADO Y MANTENIMIENTO.

Recommended lubricants are detailed in the CARE AND MAINTENANCE section.

2.4 INSTALACIÓN DE LA HOJA / BLADE INSTALLATION

- 1- Asegúrese de que la bujía esté desconectada o la sierra esté desenchufada.
Ensure the spark plug is disconnected or the saw is unplugged.
- 2- Retire la tuerca del eje de la cuchilla y saque la brida exterior del eje de la cuchilla.
Remove the blade arbor nut and remove the outer flange from the blade arbor.
- 3- Limpie cualquier partícula extraña en las superficies de sujeción de las bridas y en la superficie de montaje de la cuchilla.
Clean any foreign particles from the clamping surfaces of the flanges and the blade mounting surface.
- 4- Coloque la cuchilla en su eje, alineando el pasador de arrastre descentrado de la cuchilla con el pasador de arrastre del collar de montaje (si la máquina cuenta con sistema de pasadores). Si su cuchilla tiene una flecha direccional de rotación, colóquela para corte descendente (la cola de diamante hacia atrás para corte descendente).
Place the blade on its arbor, aligning the blade's offset drive pin with the mounting collar's drive pin (if the machine has a pin system). If your blade has a directional rotation arrow, place it for down-cut (diamond tail back for down-cut).
- 5- Vuelva a colocar la brida exterior del eje de la cuchilla en el eje. El pasador de accionamiento del collar interior debe sobresalir a través del accionamiento de la cuchilla y penetrar en el collar exterior (si la máquina cuenta con sistema de pasadores).
Replace the outer blade arbor flange on the arbor. The inner collar drive pin should protrude through the blade drive and penetrate the outer collar (if the machine has a pin system).
- 6- Apriete firmemente la tuerca del eje de la cuchilla contra la arandela de estrella y la brida exterior, utilizando la llave suministrada.
Tighten the blade arbor nut firmly against the star washer and outer flange using the supplied wrench.
- 7- Vuelva a conectar la bujía o (con el interruptor en "apagado") el enchufe del cable de suministro eléctrico.
Reconnect the spark plug or (with the switch in the "off" position) the power supply cord plug.

2.5 TIPOS DE CORTE / TYPES OF CUTS

La velocidad de corte depende completamente del uso correcto Hoja para el material a cortar. Disponibles hojas de diamante de diversas especificaciones, tanto en seco como en húmedo, para cortar hormigón o asfalto.

Cutting speed depends entirely on using the correct blade for the material to be cut. Diamond blades of various specifications are available, both dry and wet, for cutting concrete or asphalt.

Antes de empezar / Arranque en frío / Arranque en caliente / Para empezar a cortar

Before starting / Cold start / Hot start / To start cutting

2.6 ANTES DE EMPEZAR / TYPES OF CUTS

- 1- Utilice la cuchilla correcta para las condiciones de corte.
Use the correct blade for the cutting conditions.
- 2- Asegúrese de que los ejes y las bridas estén limpios y sin daños.
Ensure the arbors and flanges are clean and undamaged.
- 3- Monte la cuchilla y ajústela firmemente con una llave.
Mount the blade and tighten it firmly with a wrench.
- 4- Al cortar en húmedo, verifique que los chorros de agua tengan un flujo adecuado.
When wet cutting, verify that the water jets have adequate flow.
- 5- Alinee el puntero con la cuchilla de corte.
Align the pointer with the cutting blade.

Precaución: Instale la unidad en un área abierta. Evite la proximidad a estructuras u otros equipos. De lo contrario, podría causar lesiones accidentales al operador o a otras personas en la zona.

Caution: Install the unit in an open area. Avoid proximity to structures or other equipment.

Failure to do so could cause accidental injury to the operator or others in the area.

Arranque en frío: abra completamente la válvula de combustible debajo del tanque de gasolina. Coloque el interruptor de parada del motor, ubicado en el motor, en la posición de arranque. Abra el acelerador aproximadamente a la mitad y accione el estrangulador. Tire con fuerza de la cuerda de arranque. Cuando el motor arranque, abra el estrangulador y ajuste el acelerador según sea necesario para mantenerlo en marcha. Deje que el motor se caliente unos minutos antes de colocarlo bajo carga. Si el motor no arranca después de (3) tirones, abra ligeramente el estrangulador para evitar que se ahogue. Siempre opere el motor a máxima potencia cuando esté bajo carga.

Cold start: Fully open the fuel valve under the gasoline tank. Place the engine stop switch, located on the engine, in the start position. Open the throttle about halfway and engage the choke. Pull the starter rope firmly. When the engine starts, open the choke and adjust the throttle as necessary to keep it running. Let the engine warm up for a few minutes before placing it under load. If the engine does not start after (3) pulls, open the choke slightly to prevent flooding. Always operate the engine at full power when under load.

Arranque en caliente: Abra completamente la válvula debajo del tanque de gasolina si está cerrada. Abra el acelerador aproximadamente a la mitad. No accione el estrangulador. Tire de la cuerda de arranque con fuerza hasta que el motor arranque. Cuando el motor arranque, ajuste el acelerador. Siempre opere el motor a máxima potencia cuando esté bajo carga.

Hot start: Fully open the valve under the gasoline tank if closed. Open the throttle about halfway. Do not engage the choke. Pull the starter rope firmly until the engine starts. When the engine starts, adjust the throttle. Always operate the engine at full power when under load.

NOTA: Estas instrucciones son solo una guía general. Dado que existen muchas opciones de motor, consulte el Manual del Motor incluido con esta unidad para obtener instrucciones específicas.

NOTE: These instructions are only a general guide. As there are many engine options, consult the Engine Manual included with this unit for specific instructions.

Precaución - Motores de gasolina: Para prolongar la vida útil del motor, déjelo funcionar en ralentí sin carga de 2 a 5 minutos antes de apagarlo. Una vez transcurrido el tiempo de ralentí, utilice el interruptor de parada del motor y gírelo para detenerlo. Cierre la válvula de combustible debajo del tanque de gasolina. Si la válvula se deja abierta durante el transporte, el motor podría ahogarse.

Caution - Gasoline Engines: To prolong engine life, let it idle with no load for 2 to 5 minutes before stopping. After the idling time has elapsed, use the engine stop switch and turn it to stop. Close the fuel valve under the gasoline tank. If the valve is left open during transport, the engine could flood.

2.7 PARA EMPEZAR A CORTAR / TO START CUTTING

- 1- Arranque el motor y deje que se caliente. El corte se realiza a máxima potencia.
Start the engine and let it warm up. Cutting is done at full power.
- 2- Alinee la cuchilla y el cortador con el corte. Si el corte está húmedo, abra la válvula de agua y active el interruptor de seguridad.
Align the blade and cutter with the cut. If the cut is wet, open the water valve and activate the safety switch.
- 3- Baje la cuchilla lentamente hacia el corte.
Lower the blade slowly into the cut.
- 4- Corte tan rápido como la cuchilla lo permita. Si la cuchilla se sale del corte, reduzca la velocidad de avance o la profundidad de corte.
Cut as fast as the blade allows. If the blade leaves the cut, reduce the feed rate or depth of cut.
- 5- Utilice sólo la presión lateral suficiente en los mangos del cortador para seguir la línea de corte.
Use only enough lateral pressure on the cutter handles to follow the cut line.

2.8 CORTE / CUTTING

Baje la hoja en el hormigón a la profundidad deseada girando la manivela de inclinación en sentido antihorario. Deslice la sierra lentamente hacia adelante. Disminuya la presión hacia adelante si la sierra empieza a atascarse.

Lower the blade into the concrete to the desired depth by turning the crank tilt counterclockwise. Slide the saw slowly forward. Decrease forward pressure if the saw starts to bind.

Nota: Para cortes más profundos (4 pulgadas/102 mm o más), se deben realizar varios cortes en pasos incrementales de 1-1/2 pulgada (38 mm) a 2 pulgadas (51 mm) hasta alcanzar la profundidad deseada.

Note: For deeper cuts (4 inches/102 mm or more), multiple cuts should be made in incremental steps of 1-1/2 inch (38 mm) to 2 inches (51 mm) until the desired depth is reached.

Empuje la sierra firmemente hacia adelante, guiándose por el puntero delantero. Ejercer suficiente presión hacia adelante para que el motor comience a funcionar, pero no disminuya su velocidad. Si la sierra empieza a calarse, reduzca el avance hasta que la hoja recupere su velocidad máxima. Si la sierra se cala, levante la hoja del corte antes de volver a arrancarla. Evite una presión lateral excesiva o que la hoja gire durante el corte.

Push the saw firmly forward, guided by the front pointer. Apply enough forward pressure so that the engine starts to work, but does not slow down. If the saw starts to stall, reduce the feed until the blade regains maximum speed. If the saw stalls, lift the blade out of the cut before restarting. Avoid excessive side pressure or twisting the blade during the cut.

2.9 CORREAS Y POLEAS/ BELTS AND PULLEYS

NUNCA HAGA AJUSTES EN LAS CORREAS TRAPEZOIDALES Y POLEAS MIENTRAS EL MOTOR ESTÉ EN MARCHA

NEVER MAKE ADJUSTMENTS TO V-BELTS AND PULLEYS WHILE THE ENGINE IS RUNNING

- 1- La mejor tensión para una transmisión por correa trapezoidal es la tensión más baja en la que las correas no se deslizarán bajo carga completa.
The best tension for a V-belt drive is the lowest tension at which the belts will not slip under full load.
- 2- Ajuste la tensión hasta que las correas queden ajustadas en las ranuras. Haga funcionar la transmisión durante unos cinco (5) minutos para asentar las correas. Las correas soportan la carga máxima. Si las correas patinan, apriételas hasta que ya no patinen con la carga máxima. La mayoría de las correas nuevas requieren una tensión adicional después de asentarlas.
Adjust tension until the belts are snug in the grooves. Run the drive for about five (5) minutes to seat the belts. The belts withstand the maximum load. If the belts slip, tighten them until they no longer slip at maximum load. Most new belts require additional tension after seating.
- 3- Recuerde que demasiada tensión acorta la vida útil de la correa y del cojinete.
Remember that too much tension shortens belt and bearing life.
- 4- Revise la tensión de la correa con frecuencia durante el primer día de funcionamiento. Posteriormente, revise la tensión de la correa periódicamente y realice los ajustes necesarios.
Check belt tension frequently during the first day of operation. Thereafter, check belt tension periodically and adjust as necessary.
- 5- Las dos causas más comunes de desalineación de las poleas son:
The two most common causes of pulley misalignment are:
 - a) El eje de transmisión del motor y el eje de la cuchilla no son paralelos.
a) The engine drive shaft and blade arbor are not parallel.
 - b) Las poleas no están ubicadas correctamente en los ejes.
b) The pulleys are not located correctly on the shafts.
- 6- Para comprobar la alineación, utilice una regla de acero. Véase la Figura 1.
To check alignment, use a steel rule. See Figure 1.
- 7- Alinee la regla a lo largo de la cara exterior de ambas poleas que se muestran en el dibujo. Todas las poleas tienen dos tornillos de fijación en la parte inferior de sus ranuras. Los tornillos de fijación requieren un bloqueo de roscas.
Align the rule along the outer face of both pulleys shown in the drawing. All pulleys have two set screws at the bottom of their grooves. Set screws require thread locking.

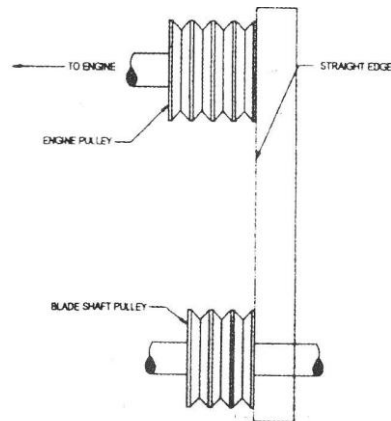


Figure 1

- 8- La desalineación se manifestará como un espacio entre la cara de la polea y la regla. Asegúrese de que haya espacio libre entre la polea del eje y la base de la sierra en ambos lados.

Misalignment will show as a gap between the pulley face and the rule. Ensure there is clearance between the arbor pulley and the saw base on both sides.

2.10 CORTE EN SECO / DRY CUTTING

Nunca opere ninguna sierra sin los protectores de seguridad colocados.
Never operate any saw without the safety guards in place.

No exceda la velocidad máxima de funcionamiento establecida para el diámetro de la cuchilla. No fuerce la cuchilla al introducirla en el material; deje que corte a su propia velocidad.
Do not exceed the maximum operating speed established for the blade diameter. Do not force the blade into the material; let it cut at its own speed.

No realice cortes largos y continuos. Nunca corte en seco durante más de 30 segundos seguidos. Deje que la cuchilla se enfríe.
Do not make long, continuous cuts. Never dry cut for more than 30 consecutive seconds. Allow the blade to cool.

No corte ni afile el lateral de la cuchilla ni corte curvas ni radios. No corte en seco con cuchillas recomendadas para corte húmedo.
Do not cut or grind the side of the blade or cut curves or radii. Do not dry cut with blades recommended for wet cutting.

No opere la sierra con un diámetro de hoja mayor que la capacidad de la máquina.
Do not operate the saw with a blade diameter larger than the machine's capacity.

3- SOLUCION DE PROBLEMAS / PROBLEM SOLVING

PROBLEMA	CAUSA	RECURSO
PROBLEM UNEVEN SEGMENT WEAR 	-(en cortes húmedos) falta de agua <i>-(In wet cuts) lack of water (usually on one side of the blade).</i> - Los defectos de equipo también pueden causar un desgaste desigual de los segmentos <i>- Equipment defects can also cause uneven segment wear.</i> - El Cabezal de la sierra está desalineado <i>- The saw head is misaligned.</i>	- Sistema de agua de descarga <i>- Discharge water system</i> - Verifique el flujo a ambos lados de la cuchilla <i>- Check flow to both sides of the blade.</i> - Reemplace los cojinetes gastados, el eje del árbol desgastado o la desalineación con el husillo. <i>- Replace worn bearings, worn spindle shaft, or misalignment with the spindle</i> - Verifique la alineación y la cuadratura de la hoja de sierra, tanto vertical como horizontalmente <i>- Check the alignment and squareness of the saw blade, both vertically and horizontally.</i>
SEGMENT CRACKS 	- La hoja es demasiado dura para el material que se está cortando <i>- The blade is too hard for the material being cut</i>	- Utilice una cuchilla con una unión/matriz más suave. <i>- Use a blade with a softer bond/matrix.</i>
SEGMENT LOSS 	-La cuchilla se sobrecalienta debido al refrigerante (agua o aire) <i>- The blade overheats due to coolant (water or air)</i> - El núcleo está desgastado por el socavado <i>-The core is worn due to undercutting</i> -Los collares o bridas defectuosos hacen que la cuchilla esté desalineada <i>-Defective collars or flanges cause the blade to be misaligned</i> - La hoja es demasiado dura para el material que se está cortando <i>The blade is too hard for the material being cut</i> - La hoja se está desviando del eje central, lo que provoca un movimiento de golpeteo. <i>The blade is running out of true center, causing wobbling.</i> - Tensión inadecuada de la cuchilla <i>Improper blade tension</i>	- (Corte húmedo) Verifique las líneas de agua <i>- (Wet cutting) Check water lines</i> - Asegúrese de que el flujo sea adecuado en ambos lados de la cuchilla y que no haya bloqueos. <i>- Ensure flow is adequate on both sides of the blade and there are no blockages.</i> - Utilice suficiente agua para enjuagar el corte. <i>- Use sufficient water to flush the cut</i> - (Corte en seco) Deje la cuchilla libre de corte periódicamente para que se enfríe al aire. <i>- (Dry cutting) Periodically lift the blade free of the cut to allow it to air cool.</i> - Limpie los collares/bridas o reemplácelos si están por debajo del diámetro recomendado. <i>- Clean collars/flanges or replace them if they are below the recommended diameter.</i> - Utilice la especificación de hoja adecuada para el material que se va a cortar. <i>- Use the correct blade</i>

		<i>specification for the material being cut</i> - Reemplace los cojinetes desgastados; vuelva a alinear el eje de la cuchilla o reemplace el eje de montaje de la cuchilla desgastado. - <i>Replace worn bearings; realign the blade shaft or replace the worn blade mounting shaft.</i> - Al pedir las hojas, haga coincidir la velocidad del eje de la sierra. - <i>When ordering blades, match the saw spindle speed.</i> - Verifique la velocidad del eje del husillo para asegurarse de que la hoja esté funcionando a las RPM correctas. - <i>When ordering blades, match the saw shaft speed. Check the spindle shaft speed to ensure the blade is operating at the correct RPM.</i> - Evite torcer o girar la cuchilla en el corte. - <i>Avoid twisting or turning the blade in the cut.</i>
CRACKS IN CORE 	- La cuchilla vibra durante el corte como resultado de la pérdida de tensión de la cuchilla. - <i>The blade vibrates during cutting as a result of loss of blade tension.</i> - La especificación de la hoja es demasiado dura para el material que se está cortando - <i>The blade specification is too hard for the material being cut</i>	- Apriete la tuerca del eje de la cuchilla - <i>Tighten the blade shaft nut</i> - Asegúrese de que la cuchilla esté funcionando a la velocidad adecuada y que el pasador de transmisión esté funcionando correctamente. - <i>Ensure the blade is operating at the proper speed and that the drive pin is working correctly.</i> - Utilice un enlace/matriz más suave para eliminar la tensión - <i>Use a softer bond/matrix to relieve stress</i>
	- Sobrecalentamiento del núcleo - <i>Core overheating</i> - Sobrecalentamiento del núcleo como resultado del giro de la cuchilla sobre el eje	- Asegúrese de que las RPM de la cuchilla sean las correctas. Revise el flujo, la distribución y las tuberías de agua. Apriete la tuerca del eje de la cuchilla. - <i>Ensure the blade RPM is correct.</i>

LOSS OF TENSION 	- Core overheating as a result of the blade spinning on the shaft - Sobrecalentamiento del núcleo por roce con el material que se está cortando - Core overheating due to rubbing against the material being cut - Presión desigual en cuchilla collares de sujeción / bridas La hoja es demasiado dura para el material que se está cortando - Uneven pressure on the blade due to clamping collars/flanges	Check flow, distribution, and water pipes. Tighten the blade shaft nut. - Asegúrese de que el pasador de accionamiento funcione correctamente. - Ensure the drive pin works correctly - Alinee correctamente la sierra para realizar un corte cuadrado - Align the saw correctly to make a square cut - Los collares/bridas deben ser idénticos en diámetro y del tamaño recomendado - Collars/flanges must be identical in diameter and of the recommended size - Utilice un enlace/matriz más suave para reducir la tensión. - Use a softer bond/matrix to reduce stress
PROBLEM BLADE WOBBLES 	- La hoja está en una sierra dañada o Desgastada - The blade is on a damaged or worn saw - Cuello desgastado - Worn spindle - La cuchilla funciona a una velocidad incorrecta - The blade is operating at an incorrect speed - Los diámetros del collar/brida no son idénticos - Collar/flange diameters are not identical - La hoja se dobla como resultado de una caída o torsión. - The blade is bent as a result of dropping or twisting.	- Revise los collares/bridas para asegurarse de que estén limpios, planos y de diámetro correcto. - Check collars/flanges to ensure they are clean, flat, and the correct diameter. - Ajuste el motor a las RPM adecuadas - Adjust the engine to the proper RPM - Utilice collares/bridas de cuchilla de tamaño adecuado - Use properly sized blade collars/flanges - NO utilice una cuchilla doblada. Contacte al fabricante de la cuchilla. - DO NOT use a bent blade. Contact the blade manufacturer.
BLADE WILL NOT CUT 	- La hoja es demasiado dura para el material que se está cortando - The blade is too hard for the material being cut - La hoja se ha vuelto desafilada - The blade has become dull - La cuchilla no corta el material para el cual fue especificada - The blade does not cut the material for which it was specified	- Seleccione la cuchilla adecuada para el material a cortar. Afíle la - Cuchilla cortando con un material abrasivo más suave para exponer los diamantes. Si afila continuamente, la cuchilla es demasiado dura para el material a cortar. - Select the correct blade for the material to be cut. Sharpen the blade by cutting into a softer abrasive material to expose the diamonds. If it sharpens continuously, the blade is too hard

		<i>for the material being cut</i> - Acostúmbrese al material a cortar. Si no se desgasta, afílelo como si fuera una cuchilla sin filo. - <i>Get used to the material being cut. If it does not wear, sharpen it as if it were a dull blade.</i>
UNDERCUTTING THE COF 	- Desgaste abrasivo del núcleo más rápido que el de los segmentos. - <i>Abrasive wear of the core faster than that of the segments.</i>	- Utilice agua para eliminar las partículas finas generadas durante el corte. - <i>Use water to remove fine particles generated during cutting.</i> - Utilice núcleos resistentes al desgaste - <i>Use wear-resistant cores</i>
ARBOR HOLE OUT-OF-ROUND 	- Los collares/bridas no están bien apretados, lo que permite que la cuchilla gire o vibre en el eje. - <i>Collars/flanges are not tightened properly, allowing the blade to spin or vibrate on the shaft.</i> - Los collares/bridas están desgastados o sucios. - <i>Collars/flanges are worn or dirty.</i> - La cuchilla no está correctamente montada. - <i>The blade is not correctly mounted.</i>	- Asegúrese de que la cuchilla esté montada en un eje con el diámetro correcto. Apriete la tuerca del eje con una llave para asegurar la fijación de la cuchilla. - <i>Ensure the blade is mounted on a shaft with the correct diameter. Tighten the shaft nut with a wrench to secure the blade.</i>
BLADE WORN OUT OF ROUND 	- Los cojinetes del eje están desgastados - <i>Shaft bearings are worn</i> - Las sobretensiones ocurren porque el motor no está correctamente ajustado - <i>Surges occur because the engine is not correctly adjusted</i> - El orificio del eje de la cuchilla está dañado debido a un montaje incorrecto de la cuchilla. - <i>The blade shaft hole is damaged due to incorrect blade mounting.</i> - El enlace/matriz es demasiado duro para el material. - <i>The bond/matrix is too hard for the material.</i> - La hoja se resbala, desgastando una mitad de la hoja más que la otra. - <i>The blade slips, wearing one half of the blade more than the other.</i> - Compruebe si hay cojinetes defectuosos, eje doblado o eje de montaje desgastado. - <i>Check for defective bearings, bent shaft, or worn mounting shaft.</i>	- Instale un nuevo cojinete del eje de la cuchilla o un nuevo eje de la cuchilla, según sea necesario - <i>Install a new blade shaft bearing or a new blade shaft, as necessary</i> - Ajuste el motor de acuerdo con el manual del fabricante. Si el núcleo está desgastado o el orificio del eje está dañado, NO UTILIZAR. - <i>Adjust the engine according to the manufacturer's manual. If the core is worn or the shaft hole is damaged, DO NOT USE.</i> - Contactese con el fabricante de la cuchilla. - <i>Contact the blade manufacturer.</i> - Reemplace el eje desgastado o el buje del eje de montaje. Asegúrese de que el pasador de accionamiento esté funcionando. Apriete la tuerca del husillo. - <i>Replace the worn shaft or mounting shaft bushing. Ensure the drive pin is working. Tighten the spindle nut.</i>

IV. MANTENIMIENTO / MAINTENANCE

V. LUBRICACION Y SERVICIO / LUBRICATION AND SERVICE

- > Revise los niveles de aceite, el cableado, las mangueras (aire, combustible y agua) y lubrique la máquina diariamente. Repare o reemplace inmediatamente todos los componentes desgastados o dañados.
> Check oil levels, wiring, hoses (air, fuel, and water) and lubricate the machine daily. Immediately repair or replace all worn or damaged components.
- > Compruebe la tensión de la correa de transmisión; no la tense demasiado. Asegúrese de que la máquina tenga el juego completo de correas compatibles.
> Check drive belt tension; do not over-tighten. Ensure the machine has the complete set of matched belts.
- > Revise el eje de la cuchilla y asegúrese de que el eje y las roscas no estén desgastados, dañados ni doblados.
> Inspect the blade shaft and ensure the shaft and threads are not worn, damaged, or bent.
- > Los cojinetes del eje de la cuchilla deben estar bien apretados y sin holgura lateral ni vertical. Engrase los cojinetes del eje de la cuchilla a diario.
> Blade shaft bearings should be tight with no side or vertical play. Grease blade shaft bearings daily.
- > Los collares de las cuchillas deben estar limpios, sin muescas ni rebabas. Sin desgaste en el diámetro ni ovalización. El pasador de arrastre no debe estar excesivamente desgastado ni doblado, ni presentar ranuras.
> Blade collars must be clean, free of nicks or burrs. No wear on diameter or out-of-round. The drive pin must not be excessively worn, bent, or grooved.
- > Todas las protecciones están colocadas y aseguradas. Todos los sujetadores están bien apretados.
> All guards are in place and secured. All fasteners are tight.
- > Filtro de aire / filtro de aceite (hidráulico o motor) limpio.
> Air filter / oil filter (hydraulic or engine) clean.
- > Haga pasar agua limpia por la bomba y rocíe el conjunto todas las noches. Esto prolonga la vida útil de la bomba y las cuchillas.
> Run clean water through the pump and spray the assembly every night. This prolongs the life of the pump and blades.
- > Limpie la máquina antes de comenzar el mantenimiento de lubricación.
> Clean the machine before starting lubrication maintenance.
- > Asegúrese de que la máquina esté sobre una superficie firme y nivelada antes de comenzar el mantenimiento. Durante el mantenimiento de lubricación, asegúrese de mantener una limpieza rigurosa en todo momento. Para evitar el riesgo de accidentes, utilice la herramienta correcta para cada trabajo y manténgala limpia. Es mejor drenar el aceite del motor cuando esté tibio, no caliente.
> Ensure the machine is on a firm, level surface before starting maintenance. During lubrication maintenance, ensure strict cleanliness is maintained at all times. To avoid the risk of accidents, use the correct tool for each job and keep it clean. It is best to drain engine oil

when it is warm, not hot.

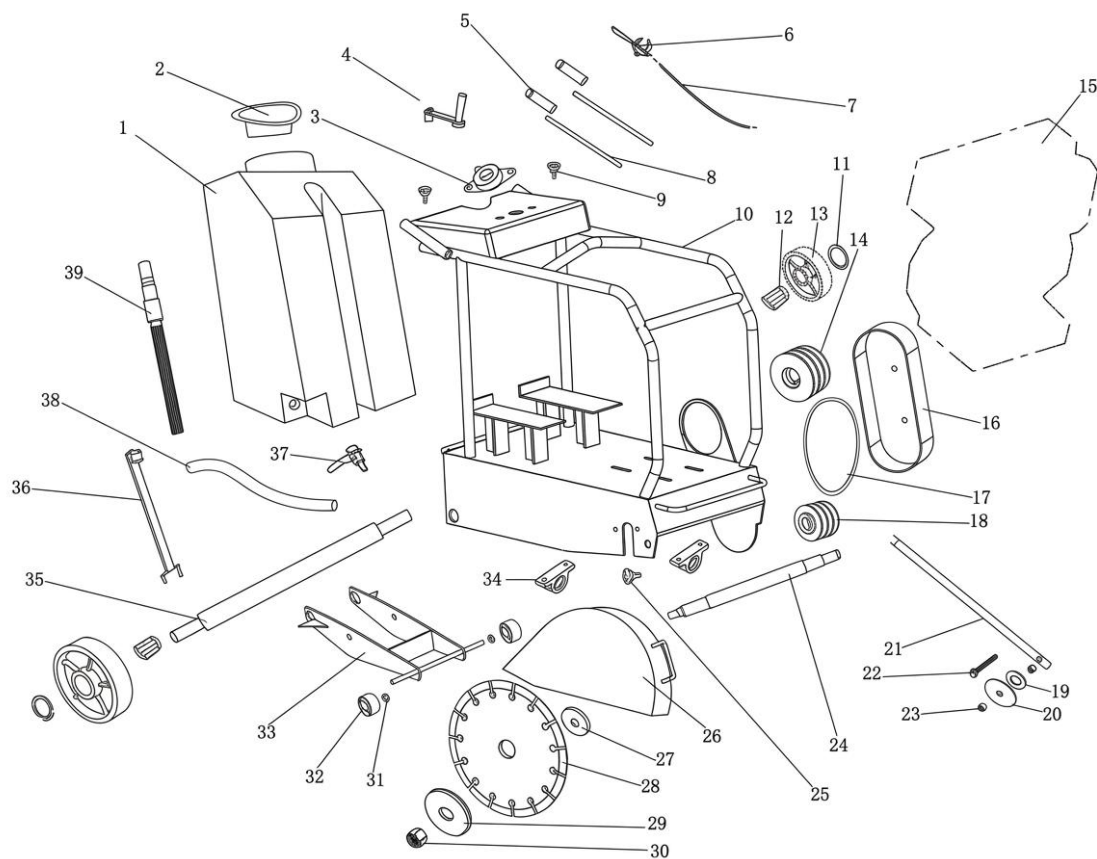
> Cualquier aceite derramado deberá limpiarse inmediatamente.

> *Any spilled oil must be cleaned up immediately.*

> Utilice únicamente recipientes limpios para el aceite y únicamente aceites y grasas LIMPIOS, FRESCOS y de la calidad correcta. El agua, los fluidos, el aceite y los filtros contaminados deben desecharse de forma segura.

> *Use only clean containers for oil and only CLEAN, FRESH oils and greases of the correct grade. Contaminated water, fluids, oil, and filters must be disposed of safely.*

VI. LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO / SPARE PARTS LIST



Código/code	N°	Componente/Component	Qty
SQ16PROA001	1	Tanque de agua/Water tank	1
SQ16PROA002	2	Tapa del tanque de agua/Cap,water tank	1
SQ16PROA003	3	Soporte de rodamiento/Bearing bracket	1
SQ16PROA004	4	Manija de rueda/Wheel handle	1
SQ16PROA005	5	Empuñadura/Handle grip	2
SQ16PROA006	6	Palanca del acelerador/Throttle lever	1
SQ16PROA007	7	Cable del acelerador/Throttle wire	1
SQ16PROA008	8	Manija / Mango/Handle	2
SQ16PROA009	9	Perilla/Knob	3
SQ16PROA010	10	Bastidor / Marco/Frame	1
SQ16PROA011	11	Abrazadera/Clamp	2
SQ16PROA012	12	Rodamiento 6205-2RS/Bearing 6205-2RS	2
SQ16PROA013	13	Rueda trasera/Rear Wheel	2
SQ16PROA014	14	Polea del motor/Pulley,engine	1
SQ16PROA015	15	Motor/Engine	1
SQ16PROA016	16	Cubierta de banda/Belt cover	1
SQ16PROA017	17	Faja B31/Belt B31	3
SQ16PROA018	18	Polea de transmisión/Pulley,transmission	1
SQ16PROA019	19	Arandela/Washer	1
SQ16PROA020	20	Rueda indicadora/Pointer wheel	1
SQ16PROA021	21	Brazo indicador/Pointer arm	1
SQ16PROA022	22	Tornillo/Screw	1
SQ16PROA023	23	Tuerca/Nut	1
SQ16PROA024	24	Eje principal/Principal axis	1
SQ16PROA025	25	Tornillo del protector de disco/Bolt, blade guard	1
SQ16PROA026	26	Protector de disco/Blade guard	1
SQ16PROA027	27	Arandela/Washer	1
SQ16PROA028	28	Disco (opcional)/Blade (optional)	1
SQ16PROA029	29	Juego de bridas del disco/Blade flange set	1
SQ16PROA030	30	Tuerca/Nut	1
SQ16PROA031	31	Rodamiento 6203-2RS/Bearing 6203-2RS	2
SQ16PROA032	32	Rueda frontal/F. wheel	2
SQ16PROA033	33	Módulo de soporte de rueda/Wheel rack module	1
SQ16PROA034	34	Soporte de rodamiento/Bearing bracket	2
SQ16PROA035	35	Eje de la rueda trasera/Axle,R.wheel	1
SQ16PROA036	36	Ensamble del gato/Jackpost assy.	1
SQ16PROA037	37	Llave de paso / Válvula/Cock	1
SQ16PROA038	38	Tubería de agua/Water Pipe	1
SQ16PROA039	39	Tornillo del gato/Jackscrew	1